

## **MANGAN-TEST 0–0,5 mg/l**

### **Gebrauchsanweisung**

Bei dieser Messung können exakte Ergebnisse nur bei genauer Einhaltung der Gebrauchsanweisung und Reaktionszeit erzielt werden. Die Temperatur der Wasserprobe sollte 20–25°C betragen.

Küvette aus dem Besteck herausziehen, mit der Wasserprobe ausspülen und bis zur Marke füllen. 5 Tropfen Reagenz A und 5 Tropfen Reagenz B zugeben und mit dem roten Löffel umrühren. Einen glattgestrichenen klaren Meßlöffel Reagenz C zugeben und sofort durch Rühren mit dem roten Meßlöffel auflösen. Exakt 15 Minuten nach Zugabe von Reagenz C die Küvette in das Farbvergleichsgerät schieben und die Farbe des mittleren Feldes einer der Farben der äußeren Felder zuordnen und den darunterstehenden Wert in mg/l Mn ablesen. Küvette nach der Messung sorgfältig reinigen.

Ist der gemessene Wert größer als 0,5 mg/l, kann die Wasserprobe verdünnt werden. Hierzu wird das beiliegende Meßröhrchen bis zur 1 ml- oder 5 ml-Marke mit der Wasserprobe gefüllt und manganfreies Wasser (z. B. destilliertes Wasser) bis zur 10 ml-Marke hinzugegeben. Diese Lösung wird in die vorher mit manganfreiem Wasser ausgespülte Küvette umgefüllt und die Bestimmung wie oben beschrieben wiederholt. Der gefundene Wert ist dann mit 2 bzw. 10 zu multiplizieren.

## **MANGANESE-TEST 0–0,5 mg/l**

### **Directions for Use**

With this test you could obtain accurate results only by strict observance of directions and reaction time. The temperature of the water sample should be 20–25°C.

Remove the test cell from the comparator, rinse with water sample and fill up to the mark. Add 5 drops reagent A and 5 drops reagent B and dissolve by stirring with the red spoon. Add a smoothed transparent dosing spoon reagent C and dissolve immediately by stirring with the red spoon. Exact 15 minutes after addition of reagent C reinsert the test cell into the comparator, hold the comparator against a bright background and match the colour intensity of the central field (test solution) with one of the peripheral colour fields. Read the value in ppm manganese, which is printed under the matching colour field. After use rinse the test cell with manganese-free water.

Should the colour in the central field be more intensive than any of the colours in the peripheral fields, the water sample should be diluted. For this purpose fill the graduated plastic tube up to the 1 ml mark or 5 ml mark with sample water and dilute with manganese-free water (e. g. distilled water) up to the 10 ml mark. Transfer the diluted sample into the test cell, which has been rinsed with manganese-free water and proceed as described above. In this case the value obtained has to be multiplied by 2 or 10.

# TEST DE MANGANÈSE 0–0,5 mg/l

## Mode d'emploi

De bons résultats ne peuvent être obtenus dans cette mesure que si le mode d'emploi est suivi de manière précise et une température de la prise d'essai de 20–25°C.

Dégager la cuvette de la trousse, rincer avec la prise d'essai et remplir jusqu'au repère. Ajouter 5 gouttes de réactif A et 5 gouttes de réactif B et diluer à l'aide de la cuiller rouge. Ajouter 1 cuiller-mesure défroncée de réactif C et diluer à l'aide de la cuiller rouge. Exacte 15 minutes après addition de réactif C remettre la cuvette dans la trousse. Tenir la trousse de mesure contre la lumière ou devant un fond clair et faire correspondre la coloration de l'écran central (prise d'essai) avec l'un des écrans de comparaison se trouvant autour. Lire la valeur inscrite sous l'écran de comparaison. Après la mesurage il faut nettoyer à fond la trousse.

Si la coloration de l'écran central est plus prononcée que celle de l'écran ayant la valeur la plus élevée, il y a lieu de diluer la prise d'essai dans le rapport 1: 1 ou 1: 10. A cet effet, remplir l'éprouvette de mesure avec la prise d'essai jusqu'au repère et compléter avec de l'eau ne contenant pas de manganèse (par expl.: eau distillée) jusqu'au repère supérieur. La solution préparée sera versée dans la cuvette rincée au préalable avec de l'eau distillée (ou ne contenant pas de manganèse) et l'opération sera recommencée comme décrite ci-dessus. La teneur en manganèse déterminée est à multiplier par 2 ou 10.

# TESTKIT MANGANESE 0–0,5 mg/l

## Istruzione per l'uso

Per avere una misura esatta bisogna osservare scrupolosamente il tempo di reazione e le istruzioni per l'uso, la temperatura ottimale del campione d'acqua deve oscillare dai 20–25 gradi C.

Prendere la provetta quadrata del testkit e lavarla con l'acqua da esaminare, poi riempire la provetta fino al segno con l'acqua da esaminare. Inserire nella provetta no 5 gocce del reagente A e 5 gocce del reagente B e agitare con il cucchiaino rosso. Prendere il cucchiaino trasparente e riempirlo a livello (perfettamente pari) di reagente C e inserirlo nella provetta e agitare subito con il cucchiaino rosso fino alla soluzione della polvere stessa.

Esattamente dopo 15 minuti dall'inserimento del reagente C si inserisce la provetta nella scatola per la comparazione del colore. Controllare visivamente a che colore corrisponde e leggere la concentrazione in mg/litro Mn. Dopo la lettura pulire accuratamente la provetta.

Quando il valore supera 0,5 mg/l Mn si rifa il test usando la provetta rotonda con 1 ml o 5 ml d'acqua di campione e aggiungere acqua senza manganese (per esempio acqua distillata) fino al livello 10 ml.

Pulire la provetta quadrata con acqua senza manganese e traversare il contenuto della provetta rotonda nella quadrata ed eseguire la procedura come sopra. Moltiplicare il valore trovato per fattore 2 (se usato 5 ml d'acqua di campione) o fattore 10 (se usato 1 ml d'acqua di campione).